

楊春霖
柳政民

主編

第一冊

古文觀止

白話
注譯

周秦文



中国传统语言文化普及丛书

白话注译

古文观止

吴拯寰 吴继德 注释语译

第一册 周秦文

郭威

韩叶新 校勘

梁成

陕西人民出版社

古文观止

杨春霖 郗政民 主编

陕西人民出版社出版发行

(西安北大街131号)

陕西省新华书店经销 汉中地区印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 37.125印张 8插页 670千字

1990年3月第1版 1991年7月第2次印刷

印数：8 001—13 300

ISBN 7-224-01750-7/I·394

定价：（全四册） 14.60元

校勘说明

《古文观止》是清朝康熙三十四年（1695年）由吴楚材、吴调侯叔侄俩编选的一部古文选本。选文上起东周，下迄明末，共二百二十篇。

《古文观止》选材比较广泛，能照顾到各种文章体裁和多方面的艺术风格，刊行近三百年来，深得各阶层读者欢迎，更被视为国学入门之书，令名久盛不衰。

但是，由于《古文观止》对选文的注释过于简略，并且仍然是用文言写的，使得初学者常感不便。于是一九四三年吴拯寰、吴继鑑父子俩对《古文观止》的选文用白话做了较为详尽的注释和语译，取名《言文古文观止》，经国学大师、训诂学家胡朴安鉴定，由上海三民图书公司印行。它的问世，对初登国学殿堂的人们来说，无疑是打开了一扇方便之门。

《中国传统语言文化普及丛书·白话注释古文观止》（以下简称“普及版”），就是《言文古文观止》（以下简称“言文版”）的校勘本。在校勘过程中，我们遵循了以下几点原则：

一、尽量保持“言文版”的内容和编排形

式。

1.关于划卷、分册:《古文观止》按选文写作的时代为序,将全书分为十二卷,而“言文版”将全书划为七卷,分订四册——第一卷周文和第二卷先秦文为第一册;第三卷两汉文为第二册;第四卷晋文(六朝文)和第五卷唐文为第三册;第六卷宋文和第七卷明文为第四册,“普及版”按“言文版”的办法编排。

2.对每册卷首所列的“作者传略”,以及对每篇古文的段落划分,对每段语译后在括号中总结的段落大意,悉按“言文版”照排。

二、尽量保持“言文版”的注释不变。

1.“言文版”的注释基本上是用白话写的,但偶尔也夹带一点文言。由于这些文言浅显易懂,所以未作改动。

2.“言文版”的少数注释有失偏颇,但只要能自圆其说,也当作一家之言予以保留,只有明显错误的才予以订正。

3.“言文版”的一些注释在涉及到古代的典章制度时略嫌繁琐,但因具有一定的知识性,所以未作精减。

4.“言文版”中专为说明异体字的注释,在“普及版”中全部删去。

5.“言文版”中有少数注释在不同篇目中有重复出现的现象,考虑到有利于查阅而保留了下

来。

6.“普及版”注释中的注音使用《汉语拼音方案》，另外附注同音汉字。

7.校勘者不增添新注释。

三、尽量保持“言文版”白话译文的意思及语言风格。

由于“言文版”主要采取直译和对译，而很少采取意译，所以，在“信、达、雅”三个方面，只要“信”、“达”就行，不能强求其“雅”。因此，“普及版”只对“言文版”中少数明显的误译加以订正，只对少数与现代汉语差距较大的白话做必要的改动，其余尽量保持不变。

四、改繁体字竖排为简化字横排。

1.全书除少数人名、地名等不便使用简化字的词语外，一律使用简化字排印。

2.异体字按《第一批异体字整理表》加以更换。

3.通假字照排不变。

五、标点符号尽量保持“言文版”的用法，只有明显的句读错误才予以订正。

对于校勘中的疏漏和错误，期待专家及广大读者不吝指教。

校勘者

一九八八年十二月于西安

周秦文作者传略

左丘明

鲁太史。孔子修《春秋》为素王，丘明为素臣，述夫子之志而作传，是为《左氏春秋》。又作《国语》。司马迁云：“左丘失明，厥有《国语》。”后人因称为盲左。按左氏，丘明名，相传为左史倚相之后。亦有以左丘为复姓者。

公羊高

齐人。子夏弟子，作《春秋传》。四传至其玄孙寿，与弟子著录为书。汉何休作解诂。其书遂大传。按凡言《春秋》者，《公羊》与《梁》合称二传，为公 派。

梁 赤

鲁人。子夏弟子，作《春秋传》。按唐杨士勋《梁传》疏云：“梁子名 ，字元始，一名赤。”《孝经序正义引七录》，作名“叔”。

檀 弓

鲁人。姓檀，名弓。善于礼，《礼记》有

《檀弓篇》。

国 策

汉刘向集先秦诸国所记战国时事。分东西周、秦、楚、燕、齐、三晋、宋、卫、中山十二国，名《战国策》，简称《国策》。

李 斯（？—前208）

本楚国上蔡人，从荀卿学，西仕于秦。始皇既定天下，斯为丞相定郡县制，下禁书令。变籀文为小篆。二世时，赵高为相，诬斯子李由与盗通，腰斩咸阳市。

楚 词

汉刘向辑（或谓后人校集）屈原、宋玉、景差诸赋，附以贾谊、淮南、小山、东方朔、严忌、王褒诸作，及向自作《九叹》，为《楚词》十六篇。王逸又益以自作《九思》及班固二叙，勒成章句十七卷，且为作注。

中国传统语言文化普及丛书

第 一 辑

千家诗	开蒙要训
四书	百家姓
幼学故事琼林	三字经
秋水轩尺牍	弟子规
古文观止	朱子治家格言
千文字	东莱博议
小儿语	古文笔法百篇

目 录

卷一 周 文

郑伯克段于鄢	左 传(1)
周郑交质	左 传(7)
石蜡谏宠州吁	左 传(10)
臧僖伯谏观鱼	左 传(13)
郑庄公戒飭守臣	左 传(16)
臧哀伯谏纳郕鼎	左 传(20)
季梁谏追楚师	左 传(24)
曹刿论战	左 传(28)
齐桓公伐楚盟屈完	左 传(31)
宫之奇谏假道	左 传(34)
齐桓下拜受胙	左 传(38)
阴飴甥对秦伯	左 传(40)
子鱼论战	左 传(43)
寺人披见文公	左 传(46)
介之推不言禄	左 传(49)
展喜犒师	左 传(52)
烛之武退秦师	左 传(55)
蹇叔哭师	左 传(59)

郑子家告赵宣子	左	传(62)
王孙满对楚子	左	传(67)
齐国佐不辱君命	左	传(70)
楚归晋知罃	左	传(75)
吕相绝秦	左	传(79)
驹支不屈于晋	左	传(87)
祁奚请免叔向	左	传(91)
子产告范宣子轻币	左	传(96)
晏子不死君难	左	传(99)
季札观周乐	左	传(102)
子产坏晋馆垣	左	传(111)
子产论尹何为邑	左	传(118)
子产欲楚逆女以兵	左	传(122)
子革对灵王	左	传(126)
子产论政宽猛	左	传(133)
吴许越成	左	传(137)
祭公谏征犬戎	国	语(142)
召公谏厉王止谤	国	语(149)
襄王不许请隧	国	语(153)
单子知陈必亡	国	语(157)
展禽论祀爰居	国	语(167)
里革断罟匡君	国	语(174)
敬姜论劳逸	国	语(178)
叔向贺贫	国	语(184)
王孙圉论楚宝	国	语(188)

诸稽郢行成于吴	国 语(192)
申胥谏许越成	国 语(197)
春王正月	公羊传(201)
宋人及楚人平	公羊传(204)
吴子使札来聘	公羊传(208)
郑伯克段于鄢	谷梁传(212)
虞师晋师灭夏阳	谷梁传(214)
晋献公杀世子申生	檀 弓(218)
曾子易箦	檀 弓(221)
有子之言似夫子	檀 弓(224)
公子重耳对秦客	檀 弓(227)
杜篋扬觶	檀 弓(230)
晋献文子成室	檀 弓(234)

卷二 先 秦 文

苏秦以连横说秦	国 策(236)
司马错论伐蜀	国 策(247)
范雎说秦王	国 策(252)
邹忌讽齐王纳谏	国 策(258)
颜觸说齐王	国 策(262)
冯媛客孟尝君	国 策(266)
赵威后问齐使	国 策(274)
庄辛论幸臣	国 策(277)
触龙说赵太后	国 策(282)

鲁仲连义不帝秦	国	策(287)
鲁共公择言	国	策(298)
唐雎说信陵君	国	策(301)
唐雎不辱使命	国	策(303)
乐毅报燕王书	国	策(307)
谏逐客书	李	斯(316)
卜居	楚	词(323)
宋玉对楚王问	楚	词(327)

郑伯克段于鄢

(隐公元年)

左 传

初，郑武公娶于申，曰武姜①。生庄公及共叔段②。庄公寤生③，惊姜氏，故名曰寤生，遂恶④之。爱共叔段，欲立之，亟⑤请于武公，公弗许。

及庄公即位，为之请制⑥。公曰：“制，岩邑⑦也；虢叔死焉⑧。他邑唯命。”请京，使居之，谓之京城大叔⑨。祭仲⑩曰：“都城过百雉⑪，国之害也。先王之制：大都不过参国之一⑫；中五之一；小九之一。今京不度，非制也。君将不堪。”公曰：“姜氏欲之，焉辟⑬害？”对曰：“姜氏何厌⑭之有？不如早为之所，无使滋蔓⑮。蔓，难图也。蔓草犹不可除，况君之宠弟乎？”公曰：“多行不义，必自毙。子⑯姑待之！”既而大叔命西鄙北鄙贰于己⑰。公子吕⑱曰：“国不堪贰，君将若之何？欲与大叔，臣请事之；若弗与，则请除之；无生民心！”公曰：“无庸，将自及。”大叔又收贰以为己

邑，至于廩延 ①⑨。子封曰：“可矣。厚将得众 ②⑩。”公曰：“不义不匿，厚将崩。”大叔完聚 ②⑪，缮 ②⑫甲兵，具卒乘，将袭郑；夫人将启 ②⑬之。公闻其期，曰：“可矣。”命子封帅车二百乘 ②⑭以伐京，京叛大叔段。段入于鄆 ②⑮，公伐诸鄆。五月辛丑，大叔出奔共 ②⑯。《书》曰：“郑伯 ②⑰克段于鄆。”段不弟 ②⑱，故不言弟；如二君，故曰克。称郑伯，讥失教 ②⑲也。谓之郑志 ③⑰，不言出奔，难 ③⑱之也。

遂寘 ③⑲姜氏于城颖 ③⑳，而誓之曰：“不及黄泉 ④⑰，无相见也。”既而悔之。颖考叔 ④⑱为颖谷封人 ④⑲，闻之，有献于公。公赐之食，食舍 ④㉑肉。公问之。对曰：“小人有母，皆尝小人之食矣；未尝君之羹。请以遗之 ④㉒！”公曰：“尔有母遗，繄 ④㉓我独无？”颖考叔曰：“敢问何谓也？”公语之故，且告之悔。对曰：“君何患焉？若阙 ④㉔地及泉，隧 ④㉕而相见，其谁曰不然？”公从之。公入而赋：“大隧之中，其乐也融融 ④㉖。”姜出而赋：“大隧之外，其乐也泄泄 ④㉗。”遂为母子如初。

君子 ④㉘曰：“颖考叔，纯孝也。爱其母，施 ④㉙及庄公。诗曰：‘孝子不匮，永锡尔类 ④㉚。’其是之谓乎？”

【注释】①郑，姬姓国，在今河南新郑县。武公，名掘突。申，姜姓国，在今河南南阳县。武姜，武从夫谥，姜从母家姓。②共[gōng]，音恭。庄公弟。③寤生，难产。④恶[wù]，音坞，恨。⑤噎[qī]，音气，屡次。⑥为之请制，请以制邑封叔段。制，一名虎牢；在今河南汜水县，本为东虢国故地。⑦岩邑，险要之邑。⑧虢叔死焉，虢叔恃险而不修德，为郑桓公所灭。⑨请京二句：京，邑名，即今河南荥阳县，大叔，即太叔。下同。⑩祭仲，郑大夫，字仲足，祭[zhài]，音债。⑪百雉，古量筑量法，一方丈曰堵，三堵曰雉，百雉即三百方丈。⑫大都句：大都面积比全国面积不得超过三分之一。⑬焉辟：焉，怎么。辟同避。⑭厌同餍，满足。⑮滋蔓，滋长蔓延。喻叔段权势渐大。⑯子，你。⑰西鄙北鄙貳，己，鄙，边邑。貳，两属。段使西北两边的地两属于己。⑱公子吕，郑公族，字子封。⑲廩延，郑西北边邑，在今河南汲县延津间。⑳可矣二句，可正叔段的罪。厚将得众，厚，地广。前犹命貳于己，故云生心；今又收貳以为己邑，故云得众。㉑完聚，完城郭而聚人民。㉒缮，即修理。㉓启开城作内应。㉔帅车二句，帅同率，领。古者兵一乘，有甲士三人，步卒七十二人。㉕郕，邑名，在今河南鄆陵人。㉖共，地名，今河南辉县。㉗郑伯即庄公，郑封伯爵，故称郑君皆曰郑伯。㉘不弟谓不以弟道事其兄长。叔段用兵袭郑，不顾庄公，故曰不弟。㉙失教，谓庄公养成弟

之恶。 ③⑩郑志，即郑庄公之志。 ③⑪难，不能之意，段实出奔，而经曰克，明庄公志在杀弟，不能言段出奔。 ③⑫寘，同置。 ③⑬城颍，郑别邑，故城在今河南临颍县西北。 ③⑭黄泉，地中之泉。 ③⑮颖考叔，郑大夫。 ③⑯颖谷封人，颖谷，地名，在今河南登封县。封人，典守封疆之官。 ③⑰舍[shě]， ③⑱遣[weì]，音戔，馈送。 ③⑲繫[yì]，音依，语助词。 ④⑰阙同掘。 ④⑱隧，地道。 ④⑲融融，和乐。 ④⑳泄泄，舒散。泄[yì]，音意。 ④㉑君子，左氏发挥论断，常托其辞于当世之君子。 ④㉒施[yì]，音异，移。 ④㉓诗曰三句，见《诗·大雅·既醉篇》。言孝子的心，无穷乏之时，故能推己孝以及人。匱，穷乏。锡，赐给。

【白话】当初郑武公娶了一个申国的女子做夫人，叫做武姜。生了庄公和共叔段两个儿子。生庄公的时候是难产，惊吓了姜氏，所以取名叫做寤生，因此很憎恨他。她就只是喜欢共叔段，要想立他做太子；屡次请求武公，武公不允许她。（叙武姜对于庄公叔段爱恶之偏，以致酿成骨肉相残之祸。）

等到庄公做了郑国的君主，姜氏便替共叔段讨封制地，庄公道：“制是险要的地方，从前虢叔曾死在那里的。别的地方，总可答应的。”于是姜氏又替他讨封京地，庄公就叫他住在那里，并且称他做京城大叔。祭仲道：“都城过了三百方丈，这是国家的祸害。先王的制度：大都不过全国的三分之一；中